

**anslut**®

- SE** Bruksanvisning för lampa solcell
- NO** Bruksanvisning for solcellelampe
- PL** Instrukcja obsługi lampy słonecznej
- EN** User instructions for solar cell light

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-11-25

© Jula AB

<b>SVENSKA</b> .....	<b>4</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
TEKNISKA DATA .....	4
HANDHAVANDE .....	4
Placering .....	4
Ladda .....	4
Användning .....	5
UNDERHÅLL .....	5
FELSÖKNING .....	6
<b>NORSK</b> .....	<b>8</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	8
TEKNISKE DATA .....	8
HÅNDTERING .....	8
Plassering .....	8
Lade .....	8
Bruk .....	9
VEDLIKEHOLD .....	9
FEILSØKING .....	10
<b>POLSKI</b> .....	<b>12</b>
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	12
DANE TECHNICZNE .....	12
OBŚLUGA .....	12
Umiejscowienie .....	12
Ładowanie .....	12
Sposób użycia .....	13
KONSERWACJA .....	13
WYKRYWANIE USTEREK .....	14
<b>ENGLISH</b> .....	<b>16</b>
SAFETY INSTRUCTIONS .....	16
TECHNICAL DATA .....	16
OPERATION .....	16
Positioning .....	16
Charge .....	16
Use .....	17
MAINTENANCE .....	17
TROUBLESHOOTING .....	18

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Uttjänta batterier och uttjänt produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.
- Batterier får inte brännas – risk för explosion eller läckage.
- Batterier får inte öppnas, kortslutas eller på annat sätt skadas – risk för personskada.
- Blanda inte gamla och nya batterier, batterier av olika typ (vanliga, alkaliska eller laddningsbara).
- Försök inte ladda batterierna med hjälp av nätansluten batteriladdare och försök inte driva solcellslampan från elnätet.
- Batterier bör endast sättas i av en vuxen.
- Ta ut uttjänta batterier ur solcellsbelysningen omedelbart.
- Ta ut batteriet ur solcellsbelysningen om den inte används under en längre tid.
- Byt endast ut batteriet mot ett av samma typ.
- Sätt i batteriet med rätt polaritet enligt märkningen.
- Icke uppladdningsbara batterier ska inte laddas.

## TEKNISKA DATA

---

Batteri	3 x 1,2 v AA NiMH
Spänning	4 v

---

## HANDHAVANDE

---

### PLACERING

- Placera solcellspanelen utomhus, på en plats där den står i direkt solsken i minst åtta timmar per dag. Solcellspanelen måste placeras i direkt solljus, men själva solcellsbelysningen kan placeras på skuggiga platser.

### LADDA

- Ladda solcellspanelen i direkt solljus i 6–8 timmar med solcellsbelysningen avstängd första gången. Det uppladdningsbara batteriet kan då uppnå full kapacitet. Laddningen under dagtid (cirka 8 timmar) gör att solcellsbelysningen lyser ca 4 timmar på kvällen.
- Under dagtid konverterar solpanelen solljuset till energi som lagras i det laddningsbara batteriet.

**OBS!**

- Vid molnigt väder kan batteriet inte laddas upp helt, vilket ger kortare lystid.
- Om solcellsbelysningen inte tänds efter 6–8 timmars laddning, kontrollera att batteriet är korrekt isatt med rätt polaritet enligt märkningen. Se till att polerna är ordentligt anslutna och får kontakt med terminalerna.

**ANVÄNDNING**

1. Montera lamphållaren på väggen med två skruvar (medföljer). Sätt sedan i lampan i hållaren och sätt i sladden till solcellspanelen för att ladda batteriet.
2. Dra i snöret för att starta eller stänga av solcellsbelysningen.
  - Solcellsbelysningen stängs av om batterinivån är låg. Först när batteriet har laddats i ett par timmar kan solcellsbelysningen startas igen genom att dra i snöret.
3. När det blir mörkt tänds belysningen automatiskt och utnyttjar den energi som lagrats under dagen. Hur länge belysningen är tänd varierar beroende på placering, väderlek och årstid.
  - Om solcellsbelysningen placeras skuggigt laddas batterierna inte upp helt, vilket ger kortare lystid.
  - Om det finns kraftiga ljuskällor i närheten kan solcellsbelysningen komma att stängas av automatiskt eller inte tändas alls.

---

**UNDERHÅLL**

---

**Rengöring**

- Rengör solcellspanelen genom att torka av den med en mjuk trasa. Använd inte slipande trasor eller rengöringsmedel då de kan orsaka skador.
- Solcellsbelysningen är avsedd för utomhusbruk men bör tas in vid svåra väderförhållanden som kraftigt regn, ymnigt snöfall eller temperaturer under -6 °C.

**Byta batteri**

- Om solcellsbelysningen lyser svagt eller endast lyser under korta perioder bör det uppladdningsbara batteriet bytas ut.
  - Ta av locket till batterifacket och ta ut det uttjänta batteriet.
  - Byt det uttjänta batteriet mot ett nytt och sätt i det med rätt polaritet enligt märkningen.
  - Sätt tillbaka locket på batterifacket.

## FELSÖKNING

---

- Om solcellsbelysningen inte tänds automatiskt efter 6 timmars laddning, kontrollera följande:
  - Kontrollera att batteriet är korrekt installerat och i kontakt med terminalerna.
  - Kontrollera att solcellsbelysningen är placerad på en solig plats och att solcellspanelen är vänd mot solen för att batteriet ska kunna laddas.
  - Kontrollera att solcellspanelen är ren. Om den är smutsig kan batteriet inte laddas. Torka av med en fuktig trasa eller en pappershandduk.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0511-34 20 00

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

	<p><b>Värna om miljön!</b></p> <p>Får ej slängas bland hushållssopor!</p> <p>Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.</p> <p>Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.</p>
---	--

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Brukte batterier og brukt produkt skal kastes i henhold til gjeldende regler.
- Batterier må ikke brennes – fare for eksplosjon eller lekkasje.
- Batterier må ikke åpnes, kortsluttes eller skades på annen måte – fare for personskade.
- Ikke bland gamle og nye batterier eller batterier av forskjellig type (vanlige, alkaliske eller oppladbare).
- Ikke prøv å lade batteriene ved hjelp av strømtilkoblet batterilader, og ikke prøv å drive solcellelampen med strømmettet.
- Batterier bør kun settes i av en voksen.
- Ta brukte batterier ut av solcellebelysningen med én gang.
- Ta batteriet ut av solcellebelysningen dersom produktet ikke brukes over lengre tid.
- Bytt ut batteriet med et av samme type.
- Sett i batteriet med riktig polaritet i henhold til merkingen.
- Ikke-oppladbare batterier skal ikke lades.

## TEKNISKE DATA

---

Batteri	3 x 1,2 v AA NiMH
Spenning	4 v

---

## HÅNDTERING

---

### PLASSERING

- Plasser solcellepanelet utendørs, på et sted hvor det står i direkte solskinn i minst åtte timer per dag. Solcellepanelet må plasseres i direkte sollys, men selve solcellebelysningen kan plasseres på skyggefulle steder.

### LADE

- Lad solcellepanelet i direkte sollys i 6–8 timer, med solcellebelysningen slått av den første gangen. Slik oppnår det oppladbare batteriet full kapasitet. Lading på dagtid (cirka 8 timer) gjør at solcellebelysningen lyser i ca 4 timer på kvelden.
- På dagtid konverterer solcellepanelet sollyset om til energi som lagres i det oppladbare batteriet.



**MERK!**

- Ved overskyet vær kan ikke batteriet lades helt opp, noe som gir kortere lystid.
- Hvis solcellebelysningen ikke har blitt tent etter 6–8 timers lading, må du kontrollere at batteriet er riktig satt i med rett polaritet i henhold til markeringen. Pass på at polene er skikkelig tilkoblet og får kontakt med terminalene.

**BRUK**

1. Monter sokkelen på veggen med to skruer (medfølger). Sett deretter lampen i sokkelen og sett i støpselet til solcellepanelet for å lade batteriet.
2. Dra i snoren for å slå solcellebelysningen på eller av.
  - Solcellebelysningen slås av hvis batterinivået er lavt. Først når batteriet har ladet i et par timer, kan solcellebelysningen slås på igjen ved å dra i snoren.
3. Når det blir mørkt tennes belysningen automatisk, og utnytter den energien som lagres på dagen. Hvor lenge belysningen er tent varierer avhengig av plassering, vær og årstid.
  - Hvis solcellebelysningen plasseres i skyggen, lades ikke batteriene helt opp, noe som gir kortere lystid.
  - Hvis det finnes sterke lyskilder i nærheten kan solcellebelysningen bli slått av automatisk eller ikke tennes i det hele tatt.

**VEDLIKEHOLD****Rengjøring**

- Rengjør solcellepanelet ved å tørke av det med en myk klut. Ikke bruk slipende kluter eller rengjøringsmiddel, da dette kan føre til skader.
- Solcellebelysningen er beregnet for utendørsbruk, men bør tas inn ved dårlig vær, som kraftig regn, kraftig snøfall eller temperaturer under  $-6^{\circ}\text{C}$ .

**Bytte batteri**

- Hvis solcellebelysningen lyser svakt eller kun lyser i korte perioder, bør det oppladbare batteriet byttes ut.
  - Fjern lokket til batterirommet og ta ut det brukte batteriet.
  - Bytt ut det brukte batteriet med et nytt, og sett det i med riktig polaritet i henhold til merkingen.
  - Sett lokket på plass på batterirommet.

## FEILSØKING

---

- Hvis solcellebelysningen ikke tennes automatisk etter 6 timers lading, kontroller følgende:
  - Kontroller at batteriet er korrekt installert og er i kontakt med terminalene.
  - Kontroller at solcellebelysningen er plassert på et solrikt sted og at solcellepanelet er rettet mot solen for at batteriet skal kunne lades.
  - Kontroller at solcellepanelet er rent. Hvis det er skittent kan ikke batteriet lades. Tørk av med en fuktig klut eller et tørkepapir.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



### **Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.

Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Zużyte baterie/akumulatorki i zużyty produkt należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Baterii/akumulatorków nie należy spalać – ryzyko wybuchu lub wycieku.
- Baterii/akumulatorków nie wolno otwierać, zwierać ani uszkadzać w jakikolwiek inny sposób – ryzyko obrażeń ciała.
- Nie łącz starych i nowych baterii/akumulatorków ani baterii różnego typu (zwykłe, alkaliczne lub akumulatorki).
- Nie próbuj ładować akumulatorków za pomocą ładowarki podłączonej do prądu i nie próbuj podłączać lampy słonecznej do zasilania.
- Wymieniać akumulatorki powinna tylko osoba dorosła.
- Wyjmij niezwłocznie zużyte akumulatorki z oświetlenia słonecznego.
- Wyjmij akumulatorki z oświetlenia słonecznego, jeśli nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- Wymień akumulatorki wyłączone na akumulatorki tego samego typu.
- Włóż akumulatorki w odpowiedni sposób, zgodnie z oznaczeniem.
- Nie należy ładować baterii jednorazowych.

## DANE TECHNICZNE

---

Akumulator	3 x 1,2 V AA NiMH
Napięcie	4 V

---

## OBŚLUGA

---

### UMIEJSCOWIENIE

- Ustaw panel słoneczny na zewnątrz, w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym przez co najmniej osiem godzin dziennie. Panel słoneczny musi być wystawiony na bezpośrednie działanie słońca, ale samo oświetlenie słoneczne może znajdować się w zacienionym miejscu.

### ŁADOWANIE

- Pierwsze ładowanie panelu słonecznego przeprowadź z wyłączonym oświetleniem słonecznym przez 6 - 8 godzin w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym. W ten sposób akumulatorki osiągnie pełną moc. Ładowanie w ciągu dnia (ok. 8 godzin) pozwala na ok. 4-godzinny czas świecenia lampy słonecznej

wieczorem.

- W dzień panel słoneczny przekształca światło słoneczne w energię, która zostaje zmagazynowana w akumulatorce.

### **UWAGA!**

- W przypadku zachmurzenia akumulatorce może nie naładować się do pełna, co skutkuje krótszym czasem świecenia lampy.
- Jeśli oświetlenie słoneczne nie zapali się, mimo 6–8 godzinnego czasu ładowania, upewnij się, czy akumulatorce jest poprawnie ułożony – z biegunami w miejscach zgodnych oznaczeniem. Sprawdź, czy bieguny są dobrze podłączone oraz czy dotykają styków.

### **SPOSÓB UŻYCIA**

1. Przykręć uchwyt lampy do ściany za pomocą dwóch wkrętów (w zestawie). Następnie włóż lampę do uchwytu i podłącz kabel do panelu słonecznego, aby naładować akumulatorce.
2. Pociągnij za linkę, aby włączyć lub wyłączyć oświetlenia słoneczne.
  - Oświetlenie słoneczne wyłącza się, gdy poziom naładowania baterii jest niski. Oświetlenie można włączyć ponownie, pociągając za linkę, dopiero po kilkugodzinnym okresie ładowania.
3. Oświetlenie włącza się automatycznie po zmierzchu, wykorzystując energię zmagazynowaną w ciągu dnia. Czas świecenia lampy uzależniony jest od umiejscowienia, pogody i pory roku.
  - Jeżeli oświetlenie słoneczne zostanie umieszczone w cieniu, akumulatory nie naładują się w pełni i okres świecenia będzie krótszy.
  - Jeżeli w pobliżu znajdują się silne źródła światła, oświetlenie słoneczne może gasnąć automatycznie lub w ogóle się nie zapalić.

## **KONSERWACJA**

### **Czyszczenie**

- Czyść panel słoneczny za pomocą miękkiej szmatki. Nie korzystaj z szorstkich szmatek ani środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić panel.
- Oświetlenie słoneczne jest przeznaczone do użytku na zewnątrz pomieszczeń, jednak należy je schować w przypadku trudnych warunków atmosferycznych, takich jak mocne opady deszczu lub śniegu, lub temperatura poniżej  $-6^{\circ}\text{C}$ .

### **Wymiana akumulatorka**

- Akumulatorce należy wymienić, jeśli oświetlenie słoneczne świeci słabo lub tylko w krótkich okresach czasu.
  - Zdejmij pokrywę komory baterii i wyjmij zużyty akumulatorce.
  - Wymień zużyty akumulatorce na nowy i włóż go, ustawiając bieguny w miejscach zgodnych oznaczeniem.
  - Załóż pokrywę z powrotem na komorę baterii.

## WYKRYWANIE USTEREK

---

- Jeśli oświetlenie słoneczne nie zapali się automatycznie po 6 godzinach ładowania, sprawdź poniższe elementy.
  - Sprawdź, czy akumulator jest prawidłowo włożony i czy dotyka styków.
  - Sprawdź, czy oświetlenie jest umieszczone w nasłonecznionym miejscu i czy panele są skierowane w stronę słońca, tak by umożliwić ładowanie akumulatora.
  - Sprawdź, czy panel słoneczny jest czysty. Jeżeli panel słoneczny będzie zabrudzony, akumulator nie naładuje się. Przetrzyj panel słoneczny wilgotną szmatką lub ręcznikiem papierowym.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



### **DBAJ O ŚRODOWISKO!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!

Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

### Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

- Used batteries and spent products must be disposed of in accordance with applicable regulations.
- Do not incinerate batteries – risk of explosion or leakage.
- Do not open batteries, short-circuit them or damage them in any other way – risk of injury.
- Do not mix old and new batteries or batteries of different kinds (normal, alkali or chargeable).
- Do not attempt to charge the batteries using a battery charger connected to the mains and do not attempt to run the solar cell light via the mains.
- Batteries should only be inserted by an adult.
- Remove used batteries from the solar cell light immediately.
- Remove the battery from the solar cell light if it will not be used for some time.
- Replace the battery only with a battery of the same type.
- Insert the battery with the correct polarity in accordance with the markings.
- Non-chargeable batteries should not be charged.

## TECHNICAL DATA

---

Battery	3 x 1.2 V AA NiMH
Voltage	4 V

---

## OPERATION

---

### POSITIONING

- Put the solar cell panel outdoors in a place where it can receive at least eight hours of direct sunlight a day. The solar cell panel must be placed in direct sunlight, but the actual solar cell light can be placed in the shade.

### CHARGE

- Charge the solar cell panel for the first time in direct sunlight for 6–8 hours with the solar cell light turned off. In this way the rechargeable battery will be able to reach full capacity. Charging during the day (around 8 hours) will enable the solar cell light to be lit for approximately 4 hours at night.
- During daylight the solar panel converts the sunlight into energy which is stored in the chargeable battery.



**NOTE!**

- If the weather is cloudy, the battery will not be fully charged, which will result in shorter illumination times.
- If the solar cell light does not work after 6–8 hours of charging, check that the battery is correctly positioned with the proper polarity in accordance with the markings. Make sure that the poles are properly connected and are touching the terminals.

**USE**

1. Mount the light fixture on the wall with two screws (included). Then place the light in the fixture and plug the cord into the solar cell panel to charge the battery.
2. Pull the cord to turn the solar cell light on or off.
  - The solar cell light turns off when the battery is low on charge. Only after the battery has been charged for a few hours will it be possible to turn on the solar cell light again by pulling the cord.
3. When it is dark, the light turns on automatically and uses the energy that was stored during the day. How long the light will be on varies depending on the location, weather conditions and season.
  - If the solar cell light is put in a shady place, the batteries will not charge fully, resulting in shorter illumination times.
  - If there are strong light sources in the vicinity, the light from the solar cell light may turn off automatically, or may not turn on at all.

---

**MAINTENANCE**

---

**Cleaning**

- Clean the solar cell panel by wiping it with a soft cloth. Do not use an abrasive cloth or cleaning detergents, as these can cause damage.
- The solar cell light is intended for use outdoors but should be brought inside during bad weather conditions, such as heavy rain, heavy snowfall or temperatures below -6°C.

**Replacing the battery**


- If the solar cell light is weak or only functions for short periods of time, the chargeable battery should be replaced.
  - Remove the lid from the battery compartment and take out the spent battery.
  - Replace the spent battery with a new battery and place it in the compartment with the proper polarity in accordance with the markings.
  - Replace the lid on the battery compartment.

## TROUBLESHOOTING

---

- If the solar cell light does not work automatically after 6 hours of charging, check the following:
  - Check that the battery is correctly inserted and touching the terminals.
  - Check that the solar cell light has been placed in a sunny spot and that the solar cell panels are facing the sun in order to enable the battery to charge.
  - Check that the solar cell panel is clean. If it is dirty, the battery cannot be charged. Wipe with a damp cloth or a paper towel.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

	<p><b>Care for the environment!</b> Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.</p>
---	--